

ATASK는 뉴잉글랜드 소재의 아시아계 가정폭력(DV) 피해자를 위한 단체로서, 의뢰인에게 14개국 언어지원이 제공됩니다. 저희의 사명은 아시아 커뮤니티에서의 가정 폭력을 예방하고 생존자들에게 희망을 주는 것입니다.

**보스턴:**

P.O Box 120108 Boston,  
MA 02112

Tel: (617) 338-2350

Fax: (617) 338-2354

**로웰:**

P.O Box 7259

Lowell, MA 01853

Tel: (978) 454-3651

Fax: (978) 937-2355

24 시간 다국어  
가정 폭력 상담 전화

벵골어

베트남어

광둥어, 표준 중국어 대만어

인도네시아어

힌디어

네팔어

우르두어

태국어

타갈로그어(필리핀어)

미엔어

크메르어(캄보디아어)

일본어

한국어

마니푸리어

이 프로그램은 미법무부 여성 폭력 방지 부서로부터 지원(Grant N.2018-WL-AX-0036)을 받고 있습니다. 이 간행물/프로그램/전시물의 의견, 조사 결과, 결론 및 권장 사항은 저자(들)에 의한 것이며 반드시 법무부 여성 폭력 방지 부서의 견해를 반영하는 것은 아닙니다.



# ASIAN TASK FORCE

Against Domestic Violence

주택, 복지, 언어권리  
(Housing, Public Benefits,  
Language Rights)

자주 묻는 질문

법률 지원 프로그램

24 시간 다국어 상담 전화

**(617) 338-2355**

[www.atask.org](http://www.atask.org)



# 추가 도움이 필요하십니까?



**ASIAN TASK FORCE**  
Against Domestic Violence

응급 상황에는 911에 연락하세요!

- Safelink .....1-877-785-2020
- .....1-877-521-2601
- 광역 보스턴 법률 서비스 .....617-371-1234
- .....800-323-3205
- 법률 변호 및 지원 센터 .....617-603-1700
- .....800-345-5297
- 메트로 웨스트 법률 서비스 .....508-620-1830
- .....800-696-1501
- 노스이스트 법률 서비스 .....978-458-1465
- .....800-336-2262
- 전국 변호사 협회 .....617-227-7008
- 보스턴 변호사 협회 변호사 소개 서비스 .....617-742-0625
- .....800-552-7046
- 매사추세츠 변호사 협회 .....617-654-0400
- .....866-627-7577

## 법률 지원 프로그램

ATASK 법률 지원 프로그램은 아시아인 또는 아시아계 미국인 출신의 가정 폭력과 성폭력 피해자가 충분히 누리지 못했던 무료 법률 서비스의 혜택을 받을 수 있도록 최선을 다하고 있습니다.

2009년 설립된 이후로, 저희들은 ATASK 의뢰인이 안전하고 독립적으로 개인의 법적 권리를 보장받을 수 있도록 지원하고, 학대자의 영향력과 통제로부터 벗어날 수 있도록 다국어 및 다문화 법률 지원과 상담을 제공하고 있습니다.

저희는 지역 사회 단체, 로스쿨, 법률 사무소 및 무료 공익 변호사와 협력하여 모든 생존자들이 법정 대리, 전략적 지원, 성공적인 위탁 없이 외면 당하지 않도록 부단히 노력합니다.

면책조항: 이 페이지의 내용은 정보 제공 목적으로만 제공되며 법률 자문이 아닙니다. ATASK는, 당신이 행동 방침을 결정하기 전에 여러분 개인의 상황을 분석하여 가장 적합한 해결책을 찾을 수 있도록 매사추세츠 변호사의 자문을 구할 것을 적극 권장합니다.

## 주택 & 임차권

### 학대자와 헤어질 경우, 내가 자녀들과 함께 내 집에 머무를 수 있습니까?

209A 접근 금지 명령을 신청할 때, 학대자에게 일시적으로 집을 떠나라고 요청할 수 있습니다.

가정 법원 판사는 집에 누가 장기간 머물 것인지도 결정할 수 있습니다. 대개 법원은 자녀를 주로 맡은 부모가 적어도 일시적으로 집에 머무를 수 있도록 허용합니다. 학대자가 임차에 대한 세대로 등록되어 있을 경우, 집주인에게 당신이 학대 당한 사실을 증명할 수 있다면, 당신 이름으로 변경할 수 있습니다.

---

### 위험에 처해 있는 상황에서 임대 계약이 만료되기 전에 이 사해야 한다면 어떻게 합니까?

매사추세츠에서는 최근에 가정 폭력, 성폭행, 강간 또는 스토킹에 시달린 피해자가 여전히 임박한 위험에 처한 경우, 위약금 없이 임대 계약을 조기에 중단할 수 있습니다. 임대 계약을 해지하면 피해자는 떠날 때까지 머무는 기간에 대해 책임지게 되며, 계약 상태로 남아 있는 다른 성인은 임대 남아있는 계약 기간에 대한 책임을 여전히 집니다. 집주인에게 폭력으로 인해 임대 계약을 해지할 계획임을 서면으로 통보해야 합니다. 집주인은 증빙 서류를 요구할 권리가 있습니다.

집주인에게 열쇠를 변경하고 가해자를 임대 주택에서 내보낼 것을 요청할 수도 있습니다.

경찰에 신고하거나 보호 명령을 요청하거나 열쇠 변경을 요청하더라도 집주인은 당신을 내보낼 수 없습니다.

당신의 권리는 당신이 개인 주택에 거주하는지 또는 공공 주택에 거주하는지, 그리고 서면으로 임대차 계약을 했는지에 따라 영향을 받지 않습니다.



## 언어 지원

### 영어를 잘 못하면 어떻게 하나요? 경찰서, 법원 또는 정부 기관과 소통할 때 누구에게 도움을 요청 하나요?

경찰과 법원 모두 무료 통역사를 제공할 법적 의무가 있습니다. 경찰과 연락할 때 경찰관에게 직접 통역사를 요청할 수 있습니다. 법정에서는 법원 서기에게 법원 통역사를 요청할 수 있습니다. DTA 나 공공 주택 기관에는 언어 능력을 갖춘 직원이 있기도 합니다.

심적인 안정이나 법적 지원이 필요한 경우 저희 ATASK (Asian Task Force Against Domestic Violence) 로 연락하면, 당신의 모국어를 구사하는 Advocate 가 도와드립니다.

### 내 모국어를 구사하는 변호사나 대변인 (advocate)를 갖춘 법적 프로그램이 있습니까?

광역 보스턴 법률 서비스, 아시아 구제활동 부서 <http://www.gbls.org/our-work/asian-outreach>

617-371-1234, 800-323-3205(수신자 부담), 또는 617-371-1228(TDD)

가정 폭력 방지를 위한 아시아 태스크 포스(ATASK):

<http://www.atask.org/site/>. 617-338-2355

프로그램들의 서비스는 자격이 갖추어진 사람에게 무료 제공됩니다.

## 임시 주택/보호소는 어떻게 찾을 수 있습니까?

보호소 목록을 보려면 다음 링크를 따라가십시오. <http://www.womenshelters.org/cit/ma-boston>

가까운 보호소에 대해 자세히 알아보려면 "SafeLink"로 문의하십시오.

SafeLink 는 매사추세츠의 무료 가정 폭력 핫라인으로서 당신의 모국어로 도와드릴 수 있습니다. **모든 SafeLink 통화는 비밀이 보장됩니다.**

SafeLink : (877) 785-2020.

청각 장애인을 위한 SafeLink TTY: (877) 521-2601

SafeLink 웹사이트: <http://www.casamyrna.org/>

## 장기 주택 옵션은 어떻게 찾습니까?

Casa Myrna's Transitional Living Program 은 여성들이 영구 주택을 찾는 동안 약 12~18개월 동안 머물 수 있는 장기 주택을 제공합니다.

보통 12~14개월간 머물지만, 18개월 이상 머물 수도 있습니다.

Casa Myrna는 학대의 피해자로서 임신했거나 자녀를 양육하는 10대를 위한 10대 양육 프로그램도 운영합니다. 이 시설의 일반적인 체류 기간은 12~14개월입니다.

Casa Myrna 연락처:

Casa Myrna Vazquez

P.O. Box 120108 Boston, MA 02112

617-338-2350 (사무실)

800-992-2600 (핫라인)

## 보조금이 지급되는 저소득 영구 주택은 어떻게 찾을 수 있습니까?

시민권자이든, 다른 이민 신분을 가지고 있든, 다양한 연방 주택 프로그램에 대한 수혜 자격요건에 해당될 수 있습니다.

매사추세츠에서는 시민권이나 "영주권" 신분이 필요 없는 일부 공공 주택 프로그램도 지원하고 운영합니다. 공공 주택 프로그램에 주정부에서 지원받는 가구가 있는지 문의하십시오.

다음은 매사추세츠 주정부가 지원하는 주택 프로그램들입니다.

- 주 공공 주택(가족 및 독신)
- 매사추세츠 임대 주택 바우처 프로그램(MRVP)
- 매사추세츠 주택 금융 기관(MHFA) 개발(일부 가구는 연방 정부로부터 지원받고 있으므로, 주정부 자금으로 지원받는 가구만 요청하십시오)
- 대안 주택 바우처 프로그램(AHVP) (비노년층 장애인 대상)

대기자 명단이 있는 경우, 최근의 가정 폭력으로 인해 곧 노숙할 상황에 처하거나 거주지를 상실한 "응급" 신청 자격이 있다면 명단에서 우선권을 가질 수 있습니다. 접근 금지 명령, 의료 기록, 경찰 진술서와 같은 문서를 보여줄 준비를 하십시오.

이미 공공 주택에 거주하지만 가정 폭력으로 이사해야 할 경우 주에서 지원하는 다른 가구로 이전해 줄 것을 요청하십시오.

안전을 이유로 매사추세츠 밖으로 이사해야 하는 경우, 매사추세츠 서비스를 이용할 수 없게 됩니다. 다른 특수 연방 주택 프로그램들도 있지만, 이러한 프로그램에는 비시민권자인 경우에는 특별한 신청 절차를 거쳐야 합니다.

## 소득 유지/공공 혜택

파트너를 통해 건강 보험 등의 혜택을 받고 있습니다. 파트너/배우자와 헤어져도 계속 혜택을 받을 수 있습니까?

당신이 시민권자나 적법한 영주권자이면서 저소득인 경우, 건강 보험 보장 또는 식품 보조(food stamp)와 같은 정부 혜택을 신청할 수 있습니다.

만약 영주권을 소지하고 있지 않은 경우, 제한된 혜택을 받을 수 있습니다. 가정 폭력 프로그램의 advocate 이나, 주 복지부(DTA)의 거주 지역 오피스에 당신의 혜택 자격 여부를 문의해야 합니다.

<http://webapps.ehs.state.ma.us/DTAOffices/default.aspx>

당신의 건강 보험 보장이 이전에 배우자 직장을 통해 제공되었다면 판사는 경우에 따라 배우자에게 당신의 건강 보험을 계속 보장하도록 명령할 수 있습니다.

---

## 나를 확대하는 파트너로부터 경제적으로 독립할 수 있도록 도와주는 공공 혜택이 있습니까?

- 매사추세츠 주 복지부(DTA)에서는 시민권자와 적법한 영주권자 및 일부 비이민자를 위한 식품 지원, 현금 지원, 구직 지원, 긴급 보호소, 가정 폭력 지원 서비스를 제공합니다.
- 특정 혜택을 받을 자격이 되는지 알아보려면 가장 가까운 DTA에 가서 문의하십시오. 거부서 또는 승인서는 반드시 보관하도록 하십시오.